

**A ADJUDICAÇÃO DO PRESENTE ORÇAMENTO PRESSUPÕE A ACEITAÇÃO DOS SEGUINTE TERMOS E  
CONDIÇÕES DE TODOS OS SERVIÇOS LINGÜÍSTICOS NA FORMA ESCRITA PRESTADOS PELA INPOKULIS****Artigo 1: Objeto**

Toda e qualquer prestação de serviços encomendada à INPOKULIS (por correio, em mão, fax, e-mail ou qualquer outro meio eletrónico de transmissão de dados) rege-se-á, salvo convenção escrita em contrário, pelas presentes Condições Gerais de Venda, sem necessidade da sua estipulação expressa entre as partes ou da respetiva aceitação formal por parte do cliente. Para o efeito, estas Condições deverão sempre ser comunicadas ao cliente pela INPOKULIS.

**Artigo 2: Entrega dos textos**

Cada adjudicação deve ser acompanhada de uma encomenda firme por escrito do cliente, sem a qual a INPOKULIS se reserva o direito de não dar início ao trabalho.

O cliente compromete-se a entregar os textos em papel, datilografados, impressos ou em suporte informático de leitura universal, ou qualquer outra apresentação acordada entre as partes. Os textos técnicos deverão ser acompanhados, sempre que necessário, de documentos de referência, fornecidos pelo cliente, e/ou de figuras ou desenhos que permitam uma melhor compreensão dos mesmos: os termos técnicos serão uniformizados em conformidade com as definições que constem dos dicionários técnicos consultados.

Em caso de eventuais dificuldades de compreensão do texto, quer da forma quer do contexto, o cliente compromete-se a fornecer quaisquer elementos que permitam à INPOKULIS efetuar o serviço encomendado. Qualquer pedido de alteração dos textos a produzir deverá ser efetuado por escrito, de uma forma precisa, que o cliente deverá enviar em papel, datilografado, impresso ou em suporte informático de leitura universal, ou qualquer outra apresentação.

**Artigo 3: Certificado de Qualidade (ISO 17100)**

A nossa Política da Qualidade, ao abrigo da certificação pela Norma ISO 17100, determina que as traduções efetuadas sejam sempre revistas por um segundo tradutor, com as devidas competências nas línguas de partida e chegada e domínio da área em questão.

O revisor garantirá a adequabilidade da tradução, comparando o documento original e a tradução em termos de consistência terminológica, registo e estilo.

Uma tradução não será revista por um segundo tradutor quando expressamente solicitado por escrito pelo cliente e após o mesmo ser advertido das consequências de não se proceder à referida revisão, reconhecendo que está a optar por uma tradução não certificada no âmbito da norma ISO 17100.

**Artigo 4: Responsabilidade sobre textos publicados (em papel ou on-line)**

Os textos produzidos destinam-se ao uso exclusivo do cliente; qualquer reprodução com fins comerciais, publicitários ou outros será da total responsabilidade do cliente. Todos os trabalhos que se destinem a impressão e/ou publicação on-line devem cumprir com alguns requisitos para evitar erros ou gralhas que depois da impressão já não podem ser corrigidos, ou que possam surgir pela inserção dos conteúdos on-line.

A INPOKULIS apenas assumirá a responsabilidade pela qualidade dos textos publicados caso o cliente aprove um orçamento com a revisão final das maquetas/artes finais em PDF e/ou dos conteúdos on-line para garantir a qualidade do produto final.

Caso se trate de material para impressão, a INPOKULIS enviará a revisão final por e-mail juntamente com uma confirmação de que os conteúdos finais foram devidamente verificados e estão aprovados para divulgação. Caso se trate de conteúdos on-line, poderemos também enviar a revisão final por e-mail ou fazer a mesma diretamente no website em causa.

A INPOKULIS não se responsabiliza por quaisquer alterações que sejam efetuadas sobre os textos produzidos sem o expreso conhecimento e aprovação da INPOKULIS.

**Artigo 5: Prazo de entrega**

Os prazos apresentados pela INPOKULIS estão sujeitos à data de adjudicação dos serviços encomendados. Os prazos de entrega previstos nos orçamentos e nas confirmações das encomendas são dados a título indicativo. Caso surjam dificuldades de compreensão do texto, o prazo de entrega será prolongado por um período de tempo equivalente ao necessário à pesquisa.

A INPOKULIS não poderá ser responsabilizada por quaisquer atrasos de encaminhamento de trabalhos por meio postal ou terrestre, em mão, fax, e-mail ou qualquer outro meio eletrónico de transmissão de dados, ou qualquer outra apresentação, e em quaisquer casos de força maior.

**Artigo 6: Preços e pagamentos**

Os valores apresentados no presente orçamento servem de referência para futuras encomendas e estão sempre sujeitos à disponibilidade dos fornecedores na data de adjudicação dos serviços encomendados. Os preços indicados não incluem IVA, mas estão sujeitos ao IVA à taxa legal em vigor sempre que aplicável.

Salvo acordo em contrário, as faturas refletem um valor líquido, sem descontos e devem ser pagas a contar da data da respetiva receção pelo cliente; qualquer atraso no pagamento das faturas implicará, de pleno direito, a aplicação de juros de mora, calculados à taxa de uma vez e meia a taxa de juro legal em vigor.

A INPOKULIS reserva-se o direito de interromper quaisquer trabalhos em curso, caso se verifique um atraso de pagamento. Em caso de cancelamento de uma encomenda, o trabalho efetuado até à data será faturado a 100% e o trabalho ainda por efetuar será faturado a 50%.

**Artigo 7: Reclamações**

Qualquer reclamação sobre a qualidade ou a entrega dos trabalhos encomendados apenas será considerada quando efetuada por carta registada com aviso de receção, o mais tardar nos 22 dias úteis após a entrega dos trabalhos a que se refere. Esta deverá ser acompanhada dos documentos originais e dos textos reclamados, com indicação das partes mal produzidas. Decorrido este prazo, qualquer reclamação apresentada será rejeitada. Em caso algum, quaisquer erros numa parte do trabalho porão em causa a sua totalidade. A INPOKULIS reserva-se o direito de proceder às correções necessárias, em conformidade. A responsabilidade da INPOKULIS, mesmo nos casos de perda ou destruição dos documentos enviados ao cliente, está limitada ao valor da fatura correspondente ao serviço prestado. Considera-se que a INPOKULIS será a legítima proprietária dos textos produzidos até ao pagamento integral dos mesmos.

Sempre que considerado pertinente, a reclamação será tratada nos termos definidos no documento "Regulamento do seguro de responsabilidade civil" da APET e de acordo com os termos da apólice de seguro (vide Apólice de Seguro de Responsabilidade Civil Geral). Em caso algum poderá a INPOKULIS ser responsabilizada, moral ou materialmente, ou aceitar reclamações relativas a nuances de estilo, designadamente em matéria publicitária.

**Artigo 8: Confidencialidade**

A INPOKULIS compromete-se a respeitar a confidencialidade dos documentos transmitidos e a não divulgar qualquer informação a terceiros quer durante, quer após a prestação de qualquer serviço, exceto aos nossos fornecedores envolvidos na prestação do serviço encomendado, tendo estes um acordo de confidencialidade assinado com a INPOKULIS.

No âmbito do presente artigo, a INPOKULIS não poderá ser responsabilizada em caso de transferência de dados via INTERNET.

**Artigo 9: Proteção de dados****Tratamento dos dados**

Os dados pessoais do cliente são recolhidos e registados na base de dados da INPOKULIS para efeitos da gestão dos serviços adquiridos pelo cliente, por colaboradores especificamente autorizados para o efeito e são de uso exclusivo da INPOKULIS.

Os dados pessoais constantes dos documentos objeto do serviço adquirido pelo cliente poderão ser transmitidos a prestadores de serviços cuja intervenção seja necessária ao estrito cumprimento do serviço e com os quais a INPOKULIS tenha celebrado um Acordo de Confidencialidade.

Os dados pessoais do cliente registados na base de dados da INPOKULIS poderão ainda ser tratados para efeitos de realização de estudos sobre a utilização dos serviços da INPOKULIS, realização de campanhas de marketing e ajuste dos serviços às preferências do cliente, bem como para receber mensagens personalizadas e ofertas especiais relevantes para os seus interesses, caso o tenha expressamente aceite.

**Autorização do cliente**

O cliente autoriza o tratamento dos seus dados pessoais diretamente pela INPOKULIS e/ou por entidades subcontratadas por esta (incluindo, mas não limitado a, empresas de contabilidade e de auditoria e prestadores de serviços cuja intervenção seja necessária ao cumprimento do serviço adquirido pelo cliente).

No estrito âmbito da realização do serviço adquirido pelo cliente, o mesmo autoriza expressamente o tratamento dos dados pessoais que integram as categorias especiais de dados, nos termos do artigo 9.º do Regulamento (UE) 2016/679: dados pessoais que revelem a origem racial ou étnica, as opiniões políticas, as convicções religiosas ou filosóficas, ou a filiação sindical, bem como o tratamento de dados genéticos, dados biométricos para identificar uma pessoa de forma inequívoca, dados relativos à saúde ou dados relativos à vida sexual ou orientação sexual de uma pessoa.

No estrito âmbito da realização do serviço adquirido pelo cliente, o mesmo autoriza expressamente o tratamento dos dados pessoais relacionados com condenações penais e infrações, nos termos do artigo 10.º do Regulamento (UE) 2016/679.

**Direitos do titular**

Enquanto titular dos dados pessoais, é garantido ao cliente, a qualquer momento, o direito de acesso, retificação, atualização, limitação do tratamento e eliminação dos seus dados pessoais, o direito de oposição à utilização dos mesmos para fins comerciais e à retirada do consentimento, devendo para tal contactar a INPOKULIS (office@inpokulis.pt).

**Artigo 10: Litígios**

Em caso de disputa quanto à interpretação ou à execução de qualquer das disposições das presentes Condições Gerais, o foro escolhido será o Tribunal da Comarca de Faro com expressa renúncia a qualquer outro.